

Sourate 51

ADH-DHÂRIYÂT
(LES VENTS QUI ÉPARPILLENT)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 
- | | | |
|----|---|---|
| 1 | Par les éparpilleurs qui éparpillent tout ! | وَالَّذِينَ ذَرَوْا ﴿١﴾ |
| 2 | Par les porteurs de lourdes charges ! | فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ﴿٢﴾ |
| 3 | Par les coureurs avec autant d'aisance ! | فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ﴿٣﴾ |
| 4 | Par les distributeurs (des biens) conformément à un ordre ! ⁵²¹ | فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا ﴿٤﴾ |
| 5 | Ce qui vous est promis ne peut-être que vrai. | إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾ |
| 6 | Et la Rétribution aura certes lieu. | وَإِنَّ الَّذِينَ لَوْفِعُورٌ ﴿٦﴾ |
| 7 | Par le ciel si harmonieusement façonné ! | وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ ﴿٧﴾ |
| 8 | Vos avis sont inconstants. | إِن كُفِرْتُمْ فِي قَوْلٍ مُّخْتَلَفٍ ﴿٨﴾ |
| 9 | (Du Coran) ⁵²² se détournera certes celui qui s'est déjà détourné (de la foi). | يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾ |
| 10 | Que périssent les fieffés menteurs, | قِيلَ الْخُرَّاصُونَ ﴿١٠﴾ |
| 11 | qui sont noyés dans l'insouciance, | الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍؤِ سَاهُونَ ﴿١١﴾ |

⁵²¹ Selon la majorité des exégètes, il s'agit respectivement des vents, des nuages, des vaisseaux (ou des étoiles) et des anges. À noter que le mot « éparpilleurs » est ici un néologisme.

⁵²² Autre interprétation : du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

- 12 et qui demandent : «Quand donc
viendra le Jour de la
Rétribution ? » يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾
- 13 Jour où ils seront éprouvés par le
Feu. يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾
- 14 « Goûtez donc votre épreuve,
(leur sera-t-il dit), car c'est bien
cela que vous vous empressiez de
voir arriver ! » دُوقُوا فَنِتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾
- 15 Les gens pieux seront au milieu
des jardins et des ruisseaux,
y recevant ce que leur aura donné
leur Seigneur, car ils étaient
autrefois bienfaisants. إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾
ءَاخِذِينَ مِمَّا آتَاهُم رُبُّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ
مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾
- 17 La nuit, ils dormaient peu⁵²³
À la pointe de l'aube, ils
implorait le pardon. كَانُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجُونَ ﴿١٧﴾
وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾
- 19 Une part de leurs biens était
réservée aux mendiants et aux
démunis. وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾
- 20 Il y a sur terre des Signes pour
ceux dont la foi est sûre. وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾
- 21 Et (il y en a aussi) en vous-mêmes.
Ne voyez-vous donc pas ? وَفِي أَنفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾
- 22 Dans le ciel se trouvent votre
subsistance et tout ce qui vous est
promis. وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

⁵²³ Ils consacraient la plus grande partie de la nuit à la prière.

23 Par le Seigneur du ciel et de la terre, (cette promesse) est tout aussi vraie que l'est votre don de la parole.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ
نَنْطِقُونَ ﴿٢٣﴾

24 T'est-il donc parvenu le récit des hôtes honorés d'Abraham ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25 Entrés chez lui, ils lui dirent : « Paix ! » (*salâm*) « Paix à vous, étrangers inconnus ! » leur répondit-il.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ
مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26 Il se retira rapidement et discrètement auprès de sa famille et revint avec un veau gras.

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجَلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27 En leur présentant le plat, (Abraham) dit : « Ne mangez-vous pas ? »

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28 (Voyant qu') il commençait à prendre peur devant eux, ils lui dirent : « N'aie aucune crainte ! » et ils lui annoncèrent l'heureuse (venue au monde) d'un fils (doté) d'un grand savoir.

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشَّرُوهُ
بِعِلْمٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29 Sa femme fit irruption, criant et se frappant le visage : « (Avoir des enfants ?) Une vieille femme stérile (comme moi) ? »

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ
عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30 « C'est ce qu'a décrété ton Seigneur, répondirent-ils, c'est Lui le Sage et l'Omniscient. »

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31 « Quelle est donc la raison de
votre visite, ô émissaires ? »
demanda (Abraham).

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾

32 « Nous sommes envoyés vers des
gens coupables, répondirent-ils,
33 pour faire pleuvoir sur eux des
pierres d'argile

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

portant un signe auprès de ton
34 Seigneur pour ceux qui
commettent des abus. »

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ ﴿٣٣﴾

35 Nous en fîmes évacuer ceux qui
étaient croyants.

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36 Mais Nous n'y trouvâmes qu'une
seule maison de (croyants)
Soumis.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37 Et Nous y laissâmes un Signe pour
ceux qui craignent le supplice très
douloureux.

وَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ

الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

(Il est aussi un Signe) en Moïse,
38 que Nous envoyâmes à Pharaon
muni d'une évidente preuve
d'autorité.

وَفِي مُوسَىٰ إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ

مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

39 Mais il se détourna, conforté dans
son pouvoir, et dit : « Voilà bien
un magicien ou un fou ! »

فَتَوَلَّىٰ بُرْجَانِيَّةً وَعَقَالَ سِحْرًا وَمَجْنُونٍ ﴿٣٩﴾

40 Nous Nous saisîmes alors de lui et
de son armée, et les précipitâmes
dans les flots. (Il y disparut) blâmé
et réprouvé.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ

مَلِيمٌ ﴿٤٠﴾



- (Un autre Signe) fut celui des 'Ad,
 41 sur lesquels Nous déchaînâmes
 des vents ravageurs,
 qui ne laissaient rien sur leur
 42 passage qu'ils n'aient réduit en
 poussière.
 De même les Thamûd, lorsqu'il
 43 leur fut dit : « Jouissez donc (de
 vos biens) pour un temps ! »
 Ils se dressèrent contre l'ordre de
 44 leur Seigneur et furent emportés
 par la foudre, alors qu'ils ne faisaient
 que regarder, (impuissants).
 Ils ne purent ni se lever, ni
 45 triompher (de ce qu'il leur
 arrivait).
 (Ainsi en fut-il) du peuple de Noé
 46 qui était aussi un peuple de
 pervers.
 Le ciel, c'est Nous Qui l'avons
 47 puissamment bâti et Nous ne
 cessons de l'élargir.
 La terre, c'est Nous Qui l'avons
 48 étendue (et aménagée)! Quel
 excellent Aménageur Nous sommes !
 De toute chose, Nous avons créé
 49 un couple afin que vous y
 réfléchissiez.
 50 « Fuyez vers Allah ! Je viens vers vous
 de Sa part en avertisseur explicite.
- وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾
 مَا نَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ
 كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾
 وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَنَّوْا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾
 فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ
 يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾
 فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصِرِينَ ﴿٤٥﴾
 وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا
 فَسِقِينَ ﴿٤٦﴾
 وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾
 وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهَيِّدُونَ ﴿٤٨﴾
 وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ
 تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾
 فَفِرُّوْا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51 N'associez à Allah aucune
autre divinité ! Je viens de Sa
part en avertisseur
explicite. »⁵²⁴

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُ مِّنْهُ
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52 Ainsi, il n'était venu vers
ceux qui les avaient devancés
aucun Messenger sans qu'ils
n'aient dit (de lui) : « Voilâ
bien un magicien ou un
fou ! »

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ
إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

53 Se seraient-ils passé le mot à son
sujet ? Non, c'est plutôt un peuple
rebelle.

أَتَوَصَّوهُم بِبَلِّهِمْ قَوْمٌ طَّاغُوتٌ ﴿٥٣﴾

54 Détourne-toi d'eux, tu n'en seras
point blâmé !

فَنُؤَلِّعْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55 Et rappelle, car le rappel profite
aux croyants.

وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56 Je n'ai créé les djinns et les
hommes que pour qu'ils
M'adorent.

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا
لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57 Je ne leur réclame aucune
subsistance ni n'attends qu'ils Me
nourrissent.

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ
يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

58 Allah, Lui, est le Dispensateur de
subsistance, le Très Fort,
l'Inébranlable.

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

⁵²⁴ Ce qui est entre guillemets est attribué au Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Ceux qui ont commis des injustices auront une part (de châtement) identique à celle de leurs semblables (des temps passés). Qu'ils ne soient donc pas pressés (de hâter le châtement).

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ
أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

Malheur à ceux qui ont mécréu, quand (viendra) ce jour qui est le leur et dont ils sont menacés !

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

